

podlegać również innym zobowiązaniom, wynikającym z ogólnego ustawodawstwa obowiązującego. Oba Państwa Ukladające się komunikują sobie wzajemnie wszelkie ustawy i regulaminy normujące żeglugę powietrzną na ich terytorjum.

Artykuł 16.

Każde z Ukladających się Państw będzie mogło wypowiedzieć niniejszą Konwencję w każdym czasie, za uprzedniem trzymiesięcznem zawiadomieniem.

Poza tem, każde z Ukladających się Państw zastrzega sobie prawo wypowiedzenia niniejszej Konwencji z natychmiastowym skutkiem, skoro tylko zostanie ratyfikowana przez obydwa Państwa Międzynarodowa Konwencja, dotycząca żeglugi powietrznej, podpisana w Paryżu 13 października 1919.

Artykuł 17.

Konwencja niniejsza będzie ratyfikowana i dokumenty ratyfikacyjne wymienione będą w Warszawie w terminie jaknajkrótszym. Wejdzie ona w życie w 15-ym dniu po wymianie ratyfikacji.

Na dowód czego odnośni pełnomocnicy podpisali niniejszą Konwencję tymczasową i wycisnęli na niej swe pieczęcie.

Sporządzone w dwóch egzemplarzach w Hadze, 4 listopada 1925.

(—) Stanislas Koźmiński (—) v. Karnebeek
(L. S.) (L. S.)

Zaznajomiwszy się z powyższą Konwencją uznaliśmy i uznajemy ją za słuszną zarówno w całości jak i każde z zawartych w niej postanowień; oświadczamy, że jest przyjęta, ratyfikowana i zatwierdzona i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzoney pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 12 października 1926.

L. S. (—) Ignacy Mościcki
Przez Prezydenta Rzeczypospolitej

Prezes Rady Ministrów: (—) J. Piłsudski

Minister Spraw Zagranicznych: (—) August Zaleski

prévu autrement dans cet Accord. Ils y seront soumis encore aux autres obligations résultant de la législation générale en vigueur.

Les deux États Contractants se communiqueront mutuellement tous les lois et règlements régissant la navigation aérienne sur leur territoire.

Article 16.

Chacun des États Contractants pourra dénoncer cette Convention en tout temps avec préavis de trois mois.

En outre, chacun des États Contractants se réserve le droit de dénoncer cette Convention avec effet immédiat de cette dénonciation dès que les deux États auront ratifié la Convention Internationale relative à la navigation aérienne, signée à Paris le 13 octobre 1919.

Article 17.

La présente Convention sera ratifiée et l'échange des instrumens de ratification devra avoir lieu à Varsovie aussitôt que possible. Elle entrera en vigueur le quinzième jour après l'échange des ratifications.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention Provisoire et y ont apposé leurs sceaux.

Fait, en double exemplaire, à La Haye, le 4 novembre 1925.

(—) Stanislas Koźmiński (—) v. Karnebeek
(L. S.) (L. S.)

Après avoir vu et examiné ladite Convention, Nous l'avons approuvée et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons qu'elle est acceptée, ratifiée et confirmée, et promettons qu'elle sera inviolablement observée.

En Foi de Quoi, Nous avons donné les présentes, revêtues du Sceau de la République.

A Varsovie, le 12 Octobre 1926.

L. S. (—) Ignacy Mościcki
Par le Président de la République

Le Président du Conseil des Ministres:
(—) J. Piłsudski

Le Ministre des Affaires Etrangères:
(—) August Zaleski

635.

Oświadczenie rządowe

z dnia 21 października 1926 roku

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Konwencji Prowizorycznej pomiędzy Polską a Holandją, dotyczącej żeglugi powietrznej, podpisanej w Hadze dn. 4 listopada 1925 roku.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu art. 17 Konwencji Prowizorycznej pomiędzy Polską a Holandją, dotyczącej żeglugi powietrznej, podpisanej w Hadze dn. 4 listopada 1925 roku, dokumenty ratyfikacyjne Konwencji tej wymienione zostały w Warszawie dn. 18 października 1926 roku i, że Konwencja powyższa uzyskuje moc obowiązującą w dn. 2 listopada 1926 roku.

Minister Spraw Zagranicznych:

August Zaleski